

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL PROVERB SCHOLARSHIP:  
AN UPDATED BIBLIOGRAPHY

For Fionnuala Carson Williams

During this past year I could add another 413 scholarly publications on proverbs, proverbial expressions and various other types of phraseologisms to my International Proverb Archives at the University of Vermont. What this means is that I occupy myself with more than one new article or book on proverbial matters each day, and I can once again report that international paremiology is alive and well. It is truly amazing to register all these exciting studies, but I do have to admit that at times I do get the feeling that the wide field of phraseology is pushing paremiology as a smaller field of study into a corner. I find it especially bothersome when scholars who are clearly dealing with paremiological issues refuse to use such traditional terminology as proverbs, proverbial expressions, proverbial comparisons, etc. I do understand that linguists and phraseologists want to create their own terminology, but I would nevertheless plead with them not to throw the baby completely out with the bath water, to use an old proverbial expression that goes back to the early sixteenth century and that has been loan-translated into other languages. It certainly is no crime to use vocabulary that has long been established in the scholarly investigation of folk wisdom and folk speech. Paremiology was long dominated by such fields as folklore, literature, and philology, and scholars of those fields had established a solid vocabulary for such “folksy” bits of wisdom or metaphorical phrases. While some of the new terminology is in fact very useful for a purely linguistic and phraseological approach, it is perfectly fine to employ long-established terms as well that are current among readers who are not experts in phraseology as such.

This year there once again appeared a considerable number of extremely important essay volumes, among them Hanna Biadún-Grabarek (ed.), *Fragen der Phraseologie, Lexikologie und Syn-*

*tax* (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012); Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger (eds.), *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie* (Heidelberg: Carl Winter, 2012); Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel (eds.), *Formelhaftigkeit in Text und Bild* (Wiesbaden: Reichert, 2012); Anna Idström and Elisabeth Piirainen (eds.), *Endangered Metaphors* (Amsterdam: John Benjamins, 2012); Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal (eds.), *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches* (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012); Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo (eds.), *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen* (Stuttgart: S. Hirzel, 2012); Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas (eds.), *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal* (Tavira: Tipografia Tavirense, 2012); and Kathrin Steyer (ed.), *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie* (Tübingen: Narr Verlag, 2012). From among the many excellent books I might mention Sarah Hoffmann, *Argumentative Strukturen in Sprichwörtern* (Bern: Peter Lang, 2012); Elvira Manero Richard, *Perspectivas lingüísticas sobre el refrán. El refranero metalingüístico del español* (Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011); Elisabeth Piirainen, *Widespread Idioms in Europe and Beyond. Toward a Lexicon of Common Figurative Units* (New York: Peter Lang, 2012); Aderemi Raji-Oyelade, *Playful Blasphemies. Postproverbials as Archetypes of Modernity in Yoruba Culture* (Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2012); and Elisabeth Schulze-Busacker, *La Didactique profane au Moyen Âge* (Paris: Classiques Garnier, 2012). But I know, of course, that I am merely scratching the service here and that these books are but the tip of the iceberg.

Since these few references must suffice to whet the appetite as it were to now read the entire bibliography, I want to close with a special item in the following list. It is Fionnuala Carson Williams' *Application for the Degree of Doctor of Literature of the National University of Ireland, April 2011* (Belfast: National University of Ireland, 2011) that includes 581 pages of previous

publications and earned her the doctorate degree for her invaluable paremiological work. Many of us have met Fionnuala Williams at various conferences, and I am certain that paremiologists worldwide would want to join me in congratulating this special friend on her most impressive academic achievement. As a scholarly family we delight in her accomplishment, and it gives me great pleasure to dedicate this bibliography to her as a sign of my personal respect and admiration for my good paremiological friend from Ireland.

1. Aasland, Erik Arthur. *The Narrativization of Kazakh Proverbs: College Students' Language Ideologies Concerning "Community"*. Diss. Fuller Theological Seminary, 2012. 199 pp.
2. Abrishami, Ahmad. "Chehreye zan dar zede masalhayeh englisi-amrikai [The Feature of Woman in Anglo-American Anti-Proverbs]." *Asheghane Magazine*, no. 321 (January 2012), 64-67; no. 322 (February 2012), 68-70; no. 323 (March 2012), 68-70; no. 324 (April 2012), 68-70; and no. 325 (May 2012), 64-67. With 5 illustrations (in Persian and English).
3. Aguilar Ruiz, Manuel José. "Coñece-lo mundo Baixomedieval hispánico a través dos seus refráns: *Los refranes que dicen las viejas tras el fuego*." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 17-48.
4. Akanle, Olayinka, and A.O. Olutayo. "Ethnography of Kinship Constructions Among International Returnees in Nigeria. Proverbs as the Horses of Words." *Journal of Anthropological Research*, 68, no. 2 (2012), 249-271.
5. Akínyemí, Akíntúndé. "Proverbs, Creativity, and Language Use in [Akínwùmí Isòlá's] *Madam Tinúubú*." *Emerging Perspectives on Akínwùmí Isòlá*. Eds. Akíntúndé Akínyemí and Tóyìn Fálolá. Trenton, New Jersey: Africa World Press, 2008. 161-176.
6. Almqvist, Bo. "The Proverb Repertoire of a Blasket Fisherman: Collecting and Studying Proverbs of the Gaelic Poet and Storyteller Mícheál Ó Gaoithín." *Proceedings of the*

- Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 14-27. With 11 illustrations.
7. Alonso Fontela, Carlos. "Anécdotas castellanas en escritura hebraica. Apuntes paremiológicos conservados en las anotaciones hebreas de Alfonso de Zamora (Ms. Leiden Or. 645)." *Sefarad*, 71, no. 2 (2011), 349-368.
  8. Altzibar Aretxabaleta, Xabier. "Locuciones adverbiales idiomáticas en euskera." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 193-202.
  9. Álvarez de la Granja, María. "Trastes vellos, ai faiado. Análise dun subtipo de refráns sen verbo principal." *Estudos de Lingüística Galega*, 2 (2010), 5-35.
  10. Álvarez Díaz, Juan José. "Spanish Sayings and Proverbs about Country Women and Soldiers / Refranes españoles de mozas y soldados." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 430-451.
  11. Andree, Barbara, Margarete Hittmair, and Thomas Benke. "Erkennen und Erklären von Sprichwörtern bei Patienten mit Alzheimer Demenz." *Neurolinguistik*, 6, no. 1 (1992), 27-34.
  12. Anonymous. "A Dish of Wholesome Proverbs." *Fraser's Magazine for Town and Country*, 6, no. 34 (1832), 499-508.
  13. Arsenteva, Elena, and Albina Kayumova. "Translation Possibilities of Occasional Contextual Modifications of Phraseological Units." *Proverbium*, 29 (2012), 1-12.
  14. Aurich, Claudia. *Proverb Structure in the History of English: Stability and Change. A Corpus-Based Study*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 314 pp.

15. Bachmann-Stein, Andrea. "Phraseme aus textstilistischer Perspektive. Eine kritische Forschungsbilanz." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 283-296.
16. Bădescu, Laura. "Política e politheia nos provérbios romenos do século XVIII." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 158-178.
17. Balázs, Géza. "A frazémák csoportosítása." *Szavak, frazémák, szótárak. Írások Bárdosi Vilmos 60. születésnapjára*. Ed. Dávid Szabó. Budapest: Francia Tanszék, Eötvös Loránd Tudományegyetem, 2012. 75-84.
18. Balnat, Vincent. "Ich hau' dir gleich eine runter vs. je vais t'en mettre une: Verbphraseme mit den Indefinitpronomina eins/e/en bzw. un/e im Deutschen und Französischen." *Muttersprache*, 122, no.2 (2012), 142-163.
19. Balzer, Berit. "'Wenn du mich fragst ...': Hypotaktische Phraseotexteme deutsch und spanisch." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 111-121.
20. Baran, Anneli. "Phraseological Units in Online-Media: Visualisation as a Tool for Processing of Figurative Units." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 391-399.
21. Barth, A., and B. Küfferle. "Die Entwicklung eines Sprichworttests zur Erfassung konkretistischer Denkstörungen bei schizophrenen Patienten." *Nervenarzt*, 72, no. 11 (2001), 853-858.

22. Başer Çoban, Seda. "Sözlü gelenekten sözün geleneksizliğine: Atasözü ve reklam / From Oral Tradition to the Traditionlessness of Speech." *Milli Folklor*, 88 (2010), 22-27.
23. Bashir, Amina A., and Halima O. Idris Amali. "Women Against Women: The Sociolinguistics of Hausa Proverbs." *Proverbium*, 29 (2012), 13-24.
24. Bass, Bernard M. "Famous Sayings Test: General Manual." *Psychological Reports*, 4 (1958), 479-497.
25. Bässler, Andreas. "Emblematische 'Comicstrips'. Intermediale Vernetzung von Text und Bild in Occasio-Emblemen des 16. Jahrhunderts." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 163-181. With 5 illustrations.
26. Beier, Ulf. "Der Rufname *Friedrich* in Redewendungen, feststehenden Bezeichnungen, bildlichen Wendungen und Reimen." *Der Sprachdienst*, 56, no. 1 (2012), 16-19.
27. Bernjak, Elizabeta. "Slowenische und ungarische Sprichwörter kontrastiv." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 405-416.
28. Bernstein, Nils. "Wo Flinten im Korn und Hunde begraben liegen. Zur epochenspezifischen Verwendung von Phraseologismen in moderner Lyrik." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 411-419.
29. Biadún-Grabarek, Hanna. "Einige Aspekte der Wiedergabe deutscher Sprichwörter im Polischen am Beispiel ausgewählter Sprichwörter mit dem Tiernamen Esel." *Fragen der Phraseologie, Lexikologie und Syntax*. Ed. Hanna Biadún-Grabarek. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 33-51.

30. Biadún-Grabarek, Hanna (ed.). *Fragen der Phraseologie, Lexikologie und Syntax*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 138 pp.
31. Bierich, Alexander. "Zur Entwicklung der russischen Phraseologie im 18. – 20. Jahrhundert." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 83-112.
32. Bluhm, Lothar. "'Auf verlorenem Posten'. Ein Blick in die Geschichte eines Idioms, einer Rede, einer Metapher und eines literarischen Topos." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 401-415.
33. Böck, Barbara. "Proverbs 30:18-19 in the Light of Ancient Mesopotamian Cuneiform Texts ['There be three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not: The way of an eagle in the air, the way of a serpent upon a rock, the way of a ship in the midst of the sea, and the way of a man with a maid']." *Sefarad*, 69, no. 2 (2009), 263-279.
34. Bock, Bettina. "Die Bedeutung des Hethitischen für die historische Phraseologie – am Beispiel von Phraseologismen im Frame '(politische) Macht'." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 113-125.
35. Bolly, Catherine. *Phraséologie et collocations. Approche sur corpus en français L1 et L2*. Bruxelles: Peter Lang, 2011. 328 pp.
36. Bonnet, Alexandra Oddo. "Influencia del refrán en las intrigas de comedias del Siglo do Oro español." *Paremia*, 20 (2011), 169-178.
37. Brandimonte, Giovanni. "Breve estudio contrastivo fraseológico y paremiológico: *El disputado voto del señor Cayo* y su version italiana." *Paremia*, 20 (2011), 77-87.

38. Burger, Harald. "Alte und neue Fragen, alte und neue Methoden der historischen Phraseologie." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 1-20.
39. Burger, Harald. "Genese und Wandel des idiomatischen Bildes." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 17-39. With 5 illustrations.
40. Burger, Harald. "Sprichwort und Redensart: Gemeinsamkeiten und Unterschiede – theoretisch und textuell, synchron und diachron betrachtet." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 45-78. With 3 illustrations.
41. Burgoyne, Jonathan. "El juego paremiológico en *La Celestina*, acto I." "De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía". *Estudios celestinescos y medievales en honor del profesor Joseph Thomas Snow*. Ed. Devid [sic] Paolini. New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2010. 54-68.
42. Bürki, Andreas. "Korpusgeleitete Extraktion von Mehrwortsequenzen aus (diachronen) Korpora: Vorgehenswege für deutschsprachige Daten." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 263-292.
43. Büttner, Nils. "Chorographia quid? Oder: Warum man Sprichwörter und Kinderspiele malt." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 197-221. With 8 illustrations.
44. Cabezudo de Rebaudi, Maria Isabel. "Holistic Analysis of Rural Speech Centered in Nature, Different Universal Replicas in Which They Reflect and Difficulties in the Idiomatic Transference / Análisis holístico del habla campestre centrada en la naturaleza, distintas réplicas universales en que se espejan y las dificultades de su transferencia idiomática."



- Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 251-283. With 2 illustrations.
45. Cadiot, Pierre, and Yves-Marie Visetti. "Proverbes, sens commun et communauté de langage." *Langages*, no volume given, no. 170 (2008), 79-91.
46. Cantor, Joel M. "A Parallel Between Russian Proverbs and History." *Psychological Reports*, 11, no. 2 (1962), 381-382.
47. Capponi, Paola. "On the Analysis of Popular References to the Sky." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 238-246. With 1 illustration.
48. Carvalho, Sérgio Luís de. "A origem histórica das expressões populares portuguesas / The Historical Origin of Portuguese Popular Expressions." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 179-186.
49. Čermák, František. "Animal Phraseology: The Case of Dog and Cat (A Corpus-based Study)." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches.* Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 55-65.
50. Čermák, František. "Lexical Foundations of Proverbs, Based on Data from English, German, French and Czech." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 203-217.
51. Chrissou, Marios. *Phraseologismen in Deutsch als Fremdsprache. Linguistische Grundlagen und didaktische Um-*

- setzung eines korpusbasierten Ansatzes*. Hamburg: Kovač, 2012. 183 pp.
52. Clees, Robert. "Aspekte der historischen luxemburgischen Phraseologie. Diskrepanzen zwischen Gebräuchlichkeit und Historizität von Phraseologismen." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 181-191.
  53. Cohen, Gerald. "Towards a Comprehensive Treatment of *Namby-Pamby*." *Comments on Etymology*, 41, no.7 (2012), 19-43.
  54. Cohen, Gerald Leonard, and Barry A. Popik. *Origin of New York City's Nickname "The Big Apple"*. 2<sup>nd</sup> ed. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 175 pp.
  55. Colson, Jean-Pierre. "A New Statistical Classification of Set Phrases." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 377-385.
  56. Colson, Jean-Pierre. "Phraséologie contrastive et linguistique de corpus: Outils récents et perspectives." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 1-9.
  57. Conca, Maria, and Josep Guia. "Propuestas teóricas y metodológicas para el estudio de las unidades frásicas en contexto." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 31-41.
  58. Conde, Josefa. "O nome nos *Nwajimbo* (linhagem *Cokwe*): Nome-provérbio em *Cokwe*." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Ou-

- ti Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 340-346.
59. Cooper, Alan. "On the Social Role of Biblical Interpretation. The Case of Proverbs 22:6. ['Train up a child in the way he should go and when he is old, he will not depart from it'].  
*With Reverence for the Word. Medieval Scriptural Exegesis in Judaism, Christianity, and Islam*. Eds. Jane Dammen McAuliffe, Barry D. Walfish, and Joseph W. Goering. Oxford: Oxford University Press, 2003. 180-193.
60. Ćoralić, Zrinka. "Prikaz 'srece' u bosanskoj i njemačkoj frazeologiji: Zdrav čovjek je sretan čovjek." Drugi međunarodni simpoziji sport, turizam i zdravlje, Bihać, Bosna i Hercegovina 14. – 16. oktobra 2011. [No editor given.] Bihać: Univerzitet u Bihaću, 2011. 125-130.
61. Ćoralić, Zrinka. "Semantičko polje 'brak' i 'ljubav' u njemačkoj i bosanskoj frazeologiji." *Didaktički putokazi*, 17, no. 59 (2011), 2-5.
62. Coutinho, Maria João. "The Wisdom of African Music and Dance: 'The Way You Sing Shows in the Way You Dance'." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 231-237.
63. Couto Borges, Marta Raquel. "La salud y la enfermedad en el refranero marroquí: una aproximación." *IV Congreso Áraba Marroquí: más allá de la oralidad, Toledo, 23 y 24 de abril de 2010*. Eds. Bárbara Herrero Muñoz-Cobo et al. Almeria: Universidad de Almeria, 2011. 201-218.
64. Crida Alvarez, Carlos Alberto, Anthi Papageorgiou, and Panagiotis Atoniadis. "Miguel Delibes en griego modern. La traducción de fraseologismos y paremia." *Paremia*, 20 (2011), 19-28.
65. Cristea, Simion Doru. "Love in Proverbs." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soa-

- res and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 491-498.
66. Cserép, Attila. "Idiom Analyzability: An Intuition-based Study." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 143-163.
67. Danielewiczowa, Magdalena. "O pewnym ważnym typie informacji leksykograficznej nieobecnej w słownikach." *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Ed. Andrzej Maria Lewicki. Lublin: "Norbertinum", 2012. 51-62.
68. Darr, Katheryn Pfisterer. "'No Strength to Deliver': A Contextual Analysis of Hezekiah's Proverb in Isaiah 37.3b." *New Visions of Isaiah*. Eds. Roy F. Melugin and Marvin A. Sweeney. Sheffield, England: Sheffield Academic Press, 1996. 219-256.
69. Detry, Florence. "Do literal ó figurado: Descodifica-las expresións idiomáticas na clase de LE." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 49-63.
70. Dik, Tuba. "Atasözlerinde adil dünya inancı / Belief in a Just World in Proverbs." *Milli Folklor*, 88 (2010), 28-32.
71. Dobrovol'skij, Dmitrij. "Phrasem-Konstruktionen in Parallelcorpora." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 327-340.
72. Dräger, Marcel. "Plädoyer für eine diachrone Perspektive in der Phraseographie." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 193-226.
73. Ďurčo, Peter. "Diasystematische Differenzen von Sprichwörtern aus der Sicht der kontrastiven Parömiografie." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und an-*

- gewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 357-377.
74. Durnate, Vanda. "Translemic Model and Treatment of Phraseology in *Cinco horas con Mario* [Miguel Delibes]." *Parremia*, 20 (2011), 201-210.
75. Erdem, Servet. "Atasözlerinde metaforların işleyişi / How Metaphors Work in Proverbs." *Milli Folklor*, 88 (2010), 33-37.
76. Ernst, Peter. "Ein Angebot, das man nicht ablehnen kann – Redensarten aus Film und Fernsehen." *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 219-229. With 10 illustrations.
77. Estill, Laura. "Proverbial Shakespeare: The Print and Manuscript Circulation of Extracts from *Love's Labour's Lost*." *Shakespeare*, 7, no. 1 (2011), 35-55.
78. Ettinger, Stefan. "Einige kritische Fragen zum gegenwärtigen Forschungsstand der Phraseodidaktik." *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 231-250.
79. Ettinger, Stefan. "Einige phraseodidaktische Überlegungen zur Frequenz, zur Disponibilität und zur Bekanntheit französischer Idiome und Sprichwörter." *Szavak, frazémák, szótárak. Írások Bárdosi Vilmos 60. születésnapjára*. Ed. Dávid Szabó. Budapest: Francia Tanszék, Eötvös Loránd Tudományegyetem, 2012. 85-104.
80. Ettinger, Stefan. "Phraseologische Faux Amis des Sprachenpaares Französisch-Deutsch unter phraseografischen und translatorischen Gesichtspunkten." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 357-373.

81. Fabčič, Melanija. "Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der Sprichwortdatenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 341-355.
82. Fabiano, Doralice. "'La giara forata'. Un adýnaton tra proverbio e racconto." *Philologia antiqva*, 4 (2011), 177-185.
83. Falzett, Tiber F.M. "'Bhio' tu direach ga ithe, bha e cho math = You Would Just Eat It, It Was so Good': Music, Metaphor and Food for Thought on Scottish Gaelic Aesthetics." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 315-338.
84. Fernández Álvarez, Eva. "Refráns e linguaxe xuvenil en alemán e español. Unah análise empírica." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 65-76.
85. Ferro Ruibal, Xesús. "Álvaro Cunqueiro e a paremioloxía." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 77-111. With 4 illustrations.
86. Ferro Ruibal, Xesús (ed.). *Cadernos de Fraseoloxía Galega*. Volume 13. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2011. 515 pp.
87. Fiedler, Sabine. *Englische Redewendungen und Sprichwörter in der Praxis*. Leipzig: Engelsdorfer Verlag, 2012. 102 pp. With 51 illustrations.
88. Filatkina, Natalia. "'Wan wer beschreibet der welte stat / der muoß wol sagen wie es gat'. Manifestation, Functions and Dynamics of Formulaic Patterns in Thomas Murner's *Schelmzunft* Revisited." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 21-44. With 8 illustrations.
89. Filatkina, Natalia, Ane Kleine-Engel, and Birgit Ulrike Münch. "Anstelle einer Einleitung: *Große Fische fressen die*

- kleinen*. Zur Notwendigkeit der interdisziplinären Untersuchung der historischen Formelhaftigkeit." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 1-15.
90. Filatkina, Natalia, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger (eds.). *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 327 pp. With 8 illustrations.
  91. Filatkina, Natalia, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel (eds.). *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Wiesbaden: Reichert, 2012. 303 pp. With 70 illustrations and 2 maps.
  92. Firyn, Sylwia. "Vater und Mutter in deutschen und polnischen Sprichwörtern." *Fragen der Phraseologie, Lexikologie und Syntax*. Ed. Hanna Biadún-Grabarek. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 53-94.
  93. Firyn, Sylwia. "Zu einigen Fragen der Sprichwortforschung." *Fragen der Phraseologie, Lexikologie und Syntax*. Ed. Hanna Biadún-Grabarek. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 9-31.
  94. Fisher-Nguyen, Karen. "Khmer Proverbs. Images and Rules." *Cambodian Culture since 1975. Homeland and Exile*. Eds. May M. Ebihara, Carol A. Mortland, and Judy Ledgerwood. Ithaca, New York: Cornell University Press, 1994. 91-104.
  95. Fomina, Sinaida. "The Paroemic Concept 'Leben' ('Life') as Semiotic and Culturally Stratified Category." *Nauchnyi vestnik. Serii: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia*, no volume given, no. 1 (2010), 19-29 (in German).
  96. Fonsén, Tuomo. "Zwei Sprichwörterreden bei Schottelius." *Idiome, Konstruktionen, "verblüimte rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 19-31.

97. Forgács, Tamás. "Äquivalenzerscheinungen in der Datenbank der Sprichwortplattform – unter besonderer Berücksichtigung der Relation Deutsch – Ungarisch." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 379-404.
98. Foufopoulos, Johannes, and Nikos Litinas. "Crows and Ravens in the Mediterranean (the Nile Valley, Greece and Italy) as Presented in the Ancient and Modern Proverbial Literature." *Bulletin of the American Society of Papyrologists*, 42 (2005), 7-39.
99. Fournet-Pérot, Sonia. "Les proverbes dans 'El ingenioso hidalgo' don Quijote de la Mancha: des stéréotypes linguistiques et culturels révélateurs de la complexité du message cervatin." *Cahiers de Narratologie*, 17 (2009), 16 pp. (electronic journal).
100. Fournet-Pérot, Sonia. "La prise en charge des proverbes en discours." *Paremia*, 20 (2011), 149-159.
101. Fournié-Chaboche, Sylvie. "Les stéréotypes lexicalisés comme répétitions connotées dans une fugue littéraire: *Diálogo en Re Mayor* de Javier Tomeo." *Cahiers de Narratologie*, 17 (2009), 13 pp. (electronic journal).
102. Frahm, Eckart. "The Latest Sumerian Proverbs." *Opening the Tablet Box. Near Eastern Studies in Honor of Benjamin R. Foster*. Eds. Sarah C. Melville and Alice L. Slotsky. Leiden: Brill, 2010. 155-184.
103. Frank, Lawrence. *Playing Hardball. The Dynamics of Baseball Folk Speech*. New York: Peter Lang, 1983. 127 pp.
104. Franklin, Karl J. "Kewa Figures of Speech: Understanding the Code." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 185-204.
105. Freddi, Maria. "A Phraseological Approach to Film Dialogue: Film Stylistics Revisited." *Yearbook of Phraseology*, 2 (2011), 137-162.



106. Frembgen, Jürgen Wasim. "Tying and Untying the Trouser-Cord: Dimensions of Normativity, Morality, and Emotion in Pakistani Body Behaviour." *The Asia Pacific Journal of Anthropology*, 5, no. 1 (2004), 49-70.
107. Galledo Barnés, Andrés. "Algunos aspectos de la impugnación de los refranes." *Paremia*, 20 (2011), 111-120.
108. García de Ruckschloss, Graciela. "Variación fraseológica del español de Cuyo, Argentina." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 203-210.
109. García-Page, Mario. "El nombre propio proverbial en la comparación estereotipada." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 303-307.
110. García Romero, Fernando. "'Lo que hay entre Corinto y Sición' (Aristófanes, Aves 968)." *Dic mihi, Musa, virum. Homenaje al Profesor Antonio López Eire*. Eds. Francisco Cortés Gabaudan and Julian Méndez Dosuma. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2010. 243-250.
111. Gargallo Gil, José Enrique. "Refráns meteorolóxicos e atlas románicos, paremioloxía e territorio." *Estudos de Lingüística Galega*, 3 (2011), 31-50.
112. Gemedá, Eshete. *African Egalitarian Values and Indigenous Genres: The Functional and Contextual Studies of Oromo Oral Literature in a Contemporary Perspective*. Diss. Syd-dansk University, 2008. 308 pp. (proverbs, pp. 91-147).
113. Geröly, Krisztina. "Satzwertige und satzübergreifende (textwertige) Phraseologismen in Texten der deutschen Gegenwartsliteratur." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque

- Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 173-179.
114. Ghariani Baccouche, Moufida. "La phraséologie, un mode de dénominations multiples." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 67-71.
115. Giacomina, Luisa. *Fraseologia e fraseografia bilingue. Riflessioni teoriche e applicazioni pratiche nel confronto Tedesco-Italiano*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 170 pp.
116. Gläser, Rosemarie. "Intertextualität als sprachliches Vergnügen." *Språk som formar vär(l)den. Festskrift till Christer Laurén*. Eds. Siv Björklund, Merja Koskela, and Marianne Nordman. Vaasa: University of Vaasa, 2002. 67-80.
117. González García, Luis. "Fraseoloxismos e lingua figurada. As persoas vistas como obxectos ou máquinas." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 113-148.
118. González Hernández, Raúl Eduardo. "Refranes en las canciones de Chava Flores." *Paremia*, 20 (2011), 139-148.
119. Gözpinar, Halis. *Proverb – Its Semantic and Didactic Parameters*. M.A. Thesis Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, 2011. 126 pp.
120. Grabarek, Józef. "Deutsche und polnische Wetterregeln mit dem Monatsnamen Januar." *Fragen der Phraseologie, Lexikologie und Syntax*. Ed. Hanna Biadún-Grabarek. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 95-107.
121. Granbom-Herranen, Liisa. "Menetelmät monitieteellisen tutkimuksen haasteena." *Elore*, 17, no. 2 (2010), 67-78.
122. Granbom-Herranen, Liisa. "Women's Place in Finnish Proverbs from Childhood." *Folklore (Tartu)*, 46 (2010), 95-110.
123. Granbom-Herranen, Liisa. "Women's Place in Finnish Proverbs from Childhood." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November*

- 2011, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 284-294 (different from previous entry)..
124. Grandl, Christian. "Demotische Wellerismen." *Enchoria. Zeitschrift für Demotistik und Koptologie*, 32 (2010-2011), 5-8.
125. Granqvist, Kimmo. "Metaphors of the Finnish Roma in Finnish and Romani." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 293-313.
126. Greule, Albrecht, Sandra Reimann, and Kateřina Šichová. "'Jetzt hast du den Salat!' Phraseologie und Werbung im Dialog." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 375-400. With 8 illustrations.
127. Groba Bouza, Fernando. "Onde hai equas, poldros nacen. A realidade vista dende os equinos." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 149-176.
128. Grzybek, Peter. "Facetten des parömiologischen Rubik-Würfels. Kenntnis  $\equiv$  Bekanntheit [ $\leftrightarrow$  Verwendung  $\approx$  Frequenz]?!?" *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 99-138.
129. Grzybek, Peter. "Proverb Variants and Variations: A New Problem?" *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 135-152.
130. Gutmann, Michelle Lyn. *The Effect of Frontal Lobe Function on Proverb Interpretation in Parkinson's Disease*. Diss. University of Arizona, 2009. 136 pp.
131. Hadissi, Korosh. "A Socio-Historical Approach to Poetic Origins of Persian Proverbs." *Iranian Studies*, 43, no. 5 (2010), 599-605.

132. Hahn, Marion. "Im Lustgarten der Sprichwörter. Johann Georg Seybolds Beitrag zur Parömiographie im 17. Jahrhundert." *Idiome, Konstruktionen, "verblüimte rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 33-50. With 3 illustrations.
133. Hallik, Sibylle. "Sententia und Proverbium – Begriffsgeschichte und Formelhaftigkeit im Mittelalter." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 101-120.
134. Hanauska, Monika. "Hystoria dye is eyn gezuyge der zijt ..." *Untersuchungen zur pragmatischen Formelhaftigkeit in der volkssprachigen Kölner Stadthistoriographie des Spätmittelalters*. Diss. Universität Trier, 2012. 516 pp.
135. Hanauska, Monika. "'Thin herza mir giloube thaz managfal-ta thaz ih thir hiar nu zalta'. Diskursive Routineformeln in Otfrids *Evangelienbuch* und im *Heliand*." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 45-65.
136. Hansford, Gillian F. "Numbers that Chumburung People Count on." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 221-252.
137. Harris, Richard L. "The Proverbs of *Vatnsdoela saga* and the Sword of Jokull. The Oral Backgrounds of Grettir Asmundarson's Flawed Heroism." *The Hero Recovered. Essays in Medieval Heroism in Honor of George Clark*. Eds. Robin Waugh and James Weldon. Kalamazoo, Michigan: Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 2010. 150-170.
138. Hartmann, Dietrich. "Der Westfälische Arbeitskreis Phraseologie/Paromiologie 1991-2002. Forum der Phraseologieforschung aus wissenschaftsgeschichtlicher und wissenschaftssoziologischer Sicht." *Idiome, Konstruktionen, "ver-*

- blünte rede*". *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen.* Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 151-163.
139. Havlin, Tetiana. "Socio-Cultural Changes of the Female and Male Representations in the German Proverbial and Anti-Proverbial Contexts." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 295-309.
140. Healy, Fiona. "From World to Image: Painting Proverbs in Sixteenth and Seventeenth-Century Flemish Art." *Formelhaftigkeit in Text und Bild.* Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 81-100. With 9 illustrations.
141. Hein, Katrin. "Zugang zu Sprichwortbedeutung und – gebrauch mit Hilfe von Korpora." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie.* Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 315-340.
142. Heine, Antje. "Empirische Methoden der Phraseologieforschung im Wandel der Zeit." *Idiome, Konstruktionen, "verblünte rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen.* Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 165-185.
143. Herrero Kaczmarek, Claudia. "O encontro e o desencontro expresado a través dos fraseoloxismos do campo cognitive FALAR." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 177-190.
144. Hoff, Carina. "'Si sagent vns guode wort'. Formelhafte Sprache in den südwestdeutschen Nonnenviten des 14. Jahrhunderts." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phrasographie.* Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 67-82.

145. Hoffmann, Sarah. *Argumentative Strukturen in Sprichwörtern*. Bern: Peter Lang, 2012. 506 pp.
146. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina, and Zoltán Gotthardt. “‘Koito tarsi, namira’. Searching for Bulgarian Proverbs on the Web.” *Jezikoslovlje*, 12, no. 2 (2011), 249-262.
147. Hrisztova-Gotthardt, Hrisztalina, and Zoltán Gotthardt. “Sprichwörter im bulgarischen nationalen Korpus.” *Proverbium*, 29 (2012), 25-36.
148. Hulin, John. “The Use of Computer Databases in Proverbs Research.” *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 400-403.
149. Ibarretxe-Antuñano, Iraide. “The Importance of Unveiling Conceptual Metaphors in a Minority Language: The Case of Basque.” *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 253-273. With 2 illustrations.
150. Idström, Anna. “Antlers as a Metaphor of Pride – What Idioms Reveal About the Relationship Between Human and Animal in Inari Saami Conceptual System.” *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 275-292.
151. Idström, Anna, and Elisabeth Piirainen (eds.). *Endangered Metaphors*. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 376 pp.
152. Idström, Anna, and Elisabeth Piirainen. “Endangered Metaphors: Introduction.” *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 15-19.
153. Idström, Anna, and Elisabeth Piirainen. “The Wolf – an Evil and Ever-Hungry Beast or a Nasty Thief? Conventional Inari Saami Metaphors and Widespread Idioms in Contrast.” *Metaphor and the Social World*, 2 no. 1 (2012), 87-113.
154. Ignatowicz-Skowrońska, Jolanta. “Definiowanie związków frazeologicznych a opis ich zmienności znaczeniowej (na

- materiale współczesnych zbiorów frazeograficznych).” *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Ed. Andrzej Maria Lewicki. Lublin: “Norbertinum”, 2012. 63-70.
155. Jaki, Sylvia. “*Bier, Schweiß und Tränen* – The Activation of Associative Networks by Lexical Substitutions in Phraseological Units.” *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 247-255.
156. Jeep, John M. “The *Strasbourg Alexander* in the Context of the Early Medieval German Alliterating Word-Pairs.” *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*, 68 (2011), 65-86.
157. Jeremias, Eva. “Specialis phrasis linguae Persicae.” *Szavak, frazémák, szótárak. Írások Bárdosi Vilmos 60. Születésnapjára*. Ed. Dávid Szabó. Budapest: Francia Tanszék, Eötvös Loránd Tudományegyetem, 2012. 105-113.
158. Jesenšek, Vida. “Sprichwörter aus (kontrastiv-) linguistischer, lexikografischer und didaktischer Sicht. Zum Projekt *SprichWort*.” *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 275-286.
159. Jesenšek, Vida. “Sprichwörter multilingual. Sprachliche Musterkommunikative Einheiten – kulturelle Symbole (Mannheim, 27.28. 9. 2010). Bericht zur Tagung im Rahmen des internationalen Projekts *SprichWort*.” *Proverbium*, 29 (2012), 373-380.
160. Jones, Amy. “Wolfgang Mieder: Ein Fuß in beiden Ländern.” In A. Jones. “Sprache als Heimat.” *Quasi. Middlebury [College] Zeitschrift*, no volume given, no. 1 (2012), 54-56 (the entire article on pp. 52-58). With 3 illustrations.
161. Jones, J.W. *A Translation of All the Greek, Latin, Italian, and French Quotations which Occur in Blackstone’s Commentaries on the Laws of England and also in the Notes of*

- Various Editions*. Philadelphia: T. & J.W. Johnson, 1905. 129 pp.
162. Joosten, Jan. "Doublet Translations in Peshitta Proverbs." *The Peshitta as a Translation. Papers at the II Peshitta Symposium Held at Leiden, 19-21 August 1993*. Eds. P.B. Dirksen and A. van der Kooij. Leiden: E.J. Brill, 1995. 63-72.
163. Juska-Bacher, Britta. "Datenerhebungsmethoden diachrober Phraseografie: Die Situation im Neuhochdeutschen (1650-Gegenwart)." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 293-323.
164. Juska-Bacher, Britta. "Empirische Methoden in der kontrastiven Sprichwortforschung: Möglichkeiten der Informantenbefragung." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 139-164.
165. Juska-Bacher, Britta. "Helvetismen: Nationale und areale Varianten? Kodifizierung und sprachliche Realität." *Yearbook of Phraseology*, 2 (2012), 71-108. With 6 maps.
166. Juska-Bacher, Britta, and Stefan Meier. "Die areale Verbreitung sog. phraseologischer 'Helvetismen'." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 257-266. With 5 maps.
167. Kacjan, Brigita. "Didaktische Lerntipps für das Sprichwortlernen. Bedeutung, Funktionen und Umsetzung." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 453-470.
168. Katritzky, M.A. "The Picture of 'We three': A Transnational Visual and Verbal Formula Before, During and After the Lifetime of Shakespeare." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*.



- Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 223-244. With 11 illustrations.
169. Keinästö, Kari. “‘Der rote Faden’. Zur Geschichte des goetheschen Phraseologismus.” *Herausforderung Sprache und Kultur. Festschrift für Matti Luukkainen*. Eds. Kari Keinästö, Doris Wagner, Mia Raitaniemi and Tuomo Fonsén. Helsinki: Société Néophilologique, 2012. 225-246.
170. Keinästö, Kari. “‘Die Freude des Findens und die Mühen des Suchens’. Beiträge von Hugo Suolahti und Emil Öhmann zur historischen deutschen Phraseologie.” *Idiome, Konstruktionen, “verblümete rede”*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 99-113.
171. Kempler, Daniel, Diana Van Lancker, and Stephen Read. “Proverb and Idiom Comprehension in Alzheimer Disease.” *Alzheimer Disease and Associated Disorders*, 2, no. 1 (1988), 38-49.
172. Kessler, Martina D. “*Viel Köche versaltzen den Brey*” und “*Bey viel Hirten wird übel gehütet*”. *Diachrone Betrachtung der Variantenvielfalt phraseologischer Formen in Werken ab dem 16. Jahrhundert*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010. 502 pp.
173. Kiguli, Susan N. “Causes of Cultural Conflicts as Depicted in Kiganda Proverbs.” *Uganda. A Century of Existence*. Eds. P. Godfrey Okoth, Manuel Muranga, and Ernesto Okello Ogwang. Kampala, Uganda: Fountain Publishers, 1995. 174-184. With 1 illustration.
174. Kispál, Tamás. “Parömiologische Aufgaben auf der Sprichwortplattform.” *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 417-435. With 11 illustrations.
175. Klégr, Aleš. “Proverbs from a Discourse Function Perspective.” *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium*

- on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal.* Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 349-363.
176. Kleine-Engel, Ane. "Some Arguments for a Historical Approach to Phraseology in not (Fully) Standardized Languages." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 127-145.
177. Knijn, Trudie. "Fish Without Bikes: Revision of the Dutch Welfare State and Its Consequences for the (In)dependence of Single Mothers [A woman without a man is like a fish without a bike]." *Social Politics*, 1 (1994), 83-105.
178. Kohvakka, Hannele. "Finnland als phraseologischer 'Hot-spot'. Das Erbe Mikael Agricolas im 21. Jahrhundert." *Idiome, Konstruktionen, "verblüimte rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 137-149.
179. Komenda-Earle, Barbara. "Wann hätte man einem ein Bad zurichten können? Zu Prozessen der Entstehung und des Schwundes von Redensarten." *Proverbium*, 29 (2012), 37-66. With 4 illustrations.
180. Konieczna, Joanna. "Einige Bemerkungen zur Phraseographie in zwei Wörterbüchern für Deutsch als Fremdsprache: KDaF und LDaF." *Lingua ac communitas*, 15 (2005), 71-83.
181. Konstantinova, Anna. "Proverbs in an American Musical: A Cognitive-Discursive Study of 'The Full Monty'." *Proverbium*, 29 (2012), 67-93.
182. Korhonen, Jarmo. "Zur Darstellung von Idiomen und Sprichwörtern in PONS Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache." *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 265-281.

183. Kowalski, Catherine Louise. *Proverbs, Metaphors, Aging and Death in the English Language*. M.A. Thesis La Trobe University, Victoria, Australia, 2012. 52 pp.
184. Koziara, Stanisław. "Tradycyjna frazeologia biblijna a nowe przekłady Pisma Świętego w języku polskim (na przykładzie tłumaczeń Ewangelii św. Mateusza)." *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Ed. Andrzej Maria Lewicki. Lublin: "Norbertinum", 2012. 9-22.
185. Krajcarz, Mariusz. "O różnicach pomiędzy niderlandzkimi i polskimi frazeologizmami pochodzenia biblijnego." *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Ed. Andrzej Maria Lewicki. Lublin: "Norbertinum", 2012. 23-50.
186. Kramer, Undine. "Extrahieren – Sortieren – Annotieren: Zur Arbeit mit einer elektronischen Beleg(korpus)verwaltung." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 285-292. With 9 illustrations.
187. Kučera, Karel. "What Meets the Eye and the Brain: Punctuality, Hospitality, Caretaker's Mentality and Other Proverbial Attributes." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 404-414.
188. Kuelker, Michael. "A Life in Proverbs: An Interview with Anand Prahlad." *African American Review*, 43, no. 4 (2009), 655-660.
189. Kühn, Peter. "Phraseologische Textkonstruktionen. Beobachtungen zur Vernetzung von Phraseologismen im Text." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 341-355.
190. Kühn, Peter. "So lebte ich fortan von Seite zu Seite zwischen Buch und Buch. Konstruktion und Modifikation von Phraseologismen bei Günter Grass." *Formelhaftigkeit in Text und*

- Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 245-258.
191. Kuiper, Koenraad (ed.). *Yearbook of Phraseology*. Volume 2. Berlin: Walter de Gruyter, 2011. 194 pp.
  192. Lardinois, André. "Modern Paroemiology and the Use of Gnomai in Homer's *Iliad*." *Classical Philology*, 92, no. 3 (1997), 213-234.
  193. Lardinois, André. "The Wisdom and Wit of Many: The Orality of Greek Proverbial Expressions." *Speaking Volumes. Orality and Literacy in the Greek and Roman World*. Ed. Janet Watson. Leiden: Brill, 2001. 93-107.
  194. Larreta Zulategui, Juan Pablo. "Cognitive Semantics and Phraseology." *Paremia*, 20 (2011), 191-200.
  195. Lauhakangas, Outi. "Paremiological Correspondence and Its After-Thoughts." *Folklore* (Tartu), 46 (2010), 83-94.
  196. Lauhakangas, Outi. "Internetin keskustelufoorumit sananlaskujen kasvualustana." *Elore*, 18, no. 1 (2011), 28-48.
  197. Lauhakangas, Outi. "In honorem Wolfgang Mieder." *Program of the Sixth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 4<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November 2012, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 81-84. With 1 illustration.
  198. Lauhakangas, Outi. "Personification in Proverbs." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 466-480.
  199. Ledwig, Marion. "Folk Psychology and Proverb Knowledge as Common Knowledge in Decision-Making." *Cultures. Conflict – Analysis – Dialogue. Proceedings of the 29. International Ludwig Wittgenstein Symposium Kirchberg am Wechsel, Austria 2006*. Eds. Christian Kanzian and Edmund Runggaldier. Frankfurt am Main: Ontos Verlag, 2007. 193-200.

200. Lenk, Hartmut E.H. "Das Traumpaar des Jahrhunderts. Phraseologismen in einem Silly [Berliner Rockband]-Text." *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 203-217.
201. Lévy, Isaac Jack, and Rosemary Lévy Zumwalt. "A Mother-in-law Not Even of Clay is Good: Sfuegra ni de baro es buena..." *Folklore* (London), 123, no. 2 (2012), 127-151 (the mother-in-law in Sephardic folklore; proverbs and curses on pp. 132-134).
202. Lewicki, Andrzej Maria (ed.). *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Lublin: "Norbertinum", 2012. 131 pp.
203. Leyhe, Thomas, Ralf Saur, Gerhard W. Eschweiler, and Monika Milian. "Impairment in Proverb Interpretation as an Executive Function Deficit in Patients with Amnesic Mild Cognitive Impairment and Early Alzheimer's Disease." *Dementia and Geriatric Cognitive Disorders*, 27, no. 1 (2011), 61.
204. Liimatainen, Annikki. "Übersetzung von Phraseologismen. Die Forschungsgeschichte bis zur Jahrtausendwende." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 297-313.
205. Lindholm, Camilla, and Alison Wray. "Proverbs and Formulaic Sequences in the Language of Elderly People with Dementia." *Dementia*, 10, no. 4 (2011), 603-623.
206. Lipińska, Magdalena. "Komizm słowny w polskich priame-lach." *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Ed. Andrzej Maria Lewicki. Lublin: "Norbertinum", 2012. 71-87.
207. Litovkina, Anna T. "Sexuality in Anglo-American Anti-Proverbs." *The Pragmatics of Humour across Discourse Domains*. Ed. Marta Dynel. Amsterdam: John Benjamins, 2011. 191-213.

208. Lojendio Quintero, María del Pilar. "Los animales en la comedia latina. Aproximación a un análisis fraseológico." *Parremia*, 20 (2011), 161-168.
209. Lomakina, Olga. "Natsional'noe v individual'nom poslovit-sy i pogovorki v khudozhestvennykh proizvedeniiakh L.N. Tolstogo." *Cuadernos de Rusística Española*, 5 (2009), 20.
210. Longmailai, Monali, and Lakshminath Rabha. "Metaphors in Dimasa and Rabha – A Comparative Study." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 205-219.
211. Lovick, Olga. "Walking Like a Porcupine, Talking Like a Raven: Figurative Language in Upper Tanana Athabaskan." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 103-121. With 1 map.
212. Lüger, Heinz-Helmut. "Feste Wortverbindungen in der Semantik Michel Bréals." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraselogieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 85-98.
213. Mac Coinnigh, Marcas. "Ábhar Seanfhoclach sa Ghaeilge mar Fhoirse – *Blason Populaire*." *Béascna*, 4 (2008), 155-167.
214. Mac Coinnigh, Marcas. "Syntactic Structures in Irish-Language Proverbs." *Proverbium*, 29 (2012), 95-136.
215. Mack, Beverly B. "'Metaphor Is a Bridge to Ultimate Reality': Metaphor in Hausa Women's Poetry." *Research in African Literatures*, 37, no. 2 (2006), 43-60.
216. Magin, Christine. "Neue Freidank-Inschriften des 14. Jahrhunderts in einem mecklenburgischen Kloster." *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 139, no. 2 (2010), 191-196.

217. Manero Richard, Elvira. *Perspectivas lingüísticas sobre el refrán. El refranero metalingüístico del español*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011. 616 pp.
218. Manero Richard, Elvira, and David Prieto García-Seco. "Las unidades fraseológicas como element caracterizador del narrador y de los personajes en *Las ratas* (1962) de Miguel Delibes." *Paremia*, 20 (2011), 65-76.
219. Marcos García, María Josefa. "Los complementos del verbo en las locuciones verbales fijas. Estudio contrastivo en francés y en español." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 123-131.
220. Martí Solano, Ramón. "'As the Saying (or Whatever) Goes': Sayings and Pseudo-Sayings in the American Press." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 377-388.
221. Martí Solano, Ramón. "The Current World Economic Crisis: Phraseological Equivalents and Variants in English, Spanish and French." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 133-141.
222. Matulina, Željka. "Die Verwendung von Sprichwörtern in kroatischen, bosnischen, serbischen und deutschen Printmedien." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 227-258.
223. Mauk, David. "*E pluribus unum* or *E pluribus plura*? A Brief Exploration of the Theme." "*E pluribus unum*" or "*E pluribus plura*"? *Unity and Diversity in American Culture*. Eds. Hans-Jürgen Grabbe, David Mauk, and Ole Moen. Heidelberg: Carl Winter, 2011. 1-4.

224. Meira, Maria José. “A presença de provérbios japoneses em textos de Wenceslau de Moraes: Relance de provérbios japoneses na escrita de Wenceslau de Moraes.” *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 481-490.
225. Mellado Blanco, Carmen. “Pragmatische Aspekte der Bedeutung von Sprichwörtern aus dem kognitiven Feld SCHWEIGEN am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch – Spanisch.” *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 165-204.
226. Menu, Michel. “Courir d’âges en proverbes dans la comédie grecque.” *Pallas*, 54 (2000), 229-238.
227. Metcalf, Allan. *OK. The Improbable Story of America’s Greatest Word*. New York: Oxford University Press, 2011. 210 pp.
228. Miclea, Rodica Ofelia. “‘Man soll den Teufel nicht an die Wand malen’. Zum Facettenreichtum des Teufelbildes in deutschen und rumänischen Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten.” *Germanistische Beiträge*, 27 (2010), 175-196.
229. Mieder, Wolfgang. “‘Beating Swords into Plowshares’: Proverbial Wisdom on War and Peace.” *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J.B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 92-120. With 2 illustrations.
230. Mieder, Wolfgang. “Dear Rui [Soares], Dear Marinela [Soares], and Dear Paremiologists from Around the World.” *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 534-535.



231. Mieder, Wolfgang. “‘Diesz ist der Grund dieser räthselhaften Sprichwörter. Über ‘Deutsche Sprichwörter mit Erläuterungen’ (1790) von Johann Christian Siebenkees.’” *Idiome, Konstruktionen, “verblümete rede”*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 51-70.
232. Mieder, Wolfgang. “International Bibliography of New and Reprinted Proverb Collections.” *Proverbium*, 29 (2012), 457-466.
233. Mieder, Wolfgang. “International Proverb Scholarship: An Updated Bibliography.” *Proverbium*, 29 (2012), 467-536.
234. Mieder, Wolfgang. “Language and Vernacular Culture: Why Folklorists Should Read the *Dictionary of American Regional English*.” *Journal of Folklore Research*, 49, no. 1 (2012), 107-112.
235. Mieder, Wolfgang. “‘Making a Way Out of No Way’. Martin Luther King’s Proverbial Dream for Human Rights.” *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 147-166.
236. Mieder, Wolfgang (ed.). *Proverbium. Yearbook of International Proverb Scholarship*. Volume 29. Burlington, Vermont: The University of Vermont, 2012. 544 pp.
237. Mieder, Wolfgang. “Proverbs.” *Encyclopedia of Climate and Weather*. Eds. Stephen Henry Schneider, Terry Louise Root, and Michael D. Mastrandrea. 3 volumes. 2<sup>nd</sup> ed. New York: Oxford University Press, 2011. II, 450-455.
238. Mieder, Wolfgang. *Proverbs. A Handbook*. New York: Peter Lang, 2012. 304 pp. (originally published Westport, Connecticut: Greenwood Press, 2004).
239. Mieder, Wolfgang. *Proverbs Are Never out of Season. Popular Wisdom in the Modern Age*. New York: Peter Lang, 2012. 284 pp. (originally published New York: Oxford University Press, 1993).

240. Mieder, Wolfgang. "Tell It to the Marines." *FLS News. The Newsletter of the British Folklore Society*, no volume given, no. 67 (2012), 8-9.
241. Mieder, Wolfgang. "'The World's a Place'. Zur (inter-) nationalen Sprichwortpraxis Barack Obamas." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 13-44.
242. Mieder, Wolfgang. "'Think Outside the Box': Origin, Nature, and Meaning of Modern Anglo-American Proverbs." *Proverbium*, 29 (2012), 137-196.
243. Mieder, Wolfgang. "*Zersungene Lieder*". *Moderne Volksliederreminiszenzen in Literatur, Medien und Karikaturen*. Wien: Praesens Verlag, 2012. 409 pp. With 142 illustrations.
244. Mihas, Elena. "Bodily-Based Conceptual Metaphors in Ashéninka Perené Myths and Folk Stories." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 145-159. With 1 illustration.
245. Min, Byeong-Gon. "Pragmatic Functions of Korean Proverbs as Topoi in Critical Discussion." *Proceedings of the Fifth Conference of the International Society for the Study of Argumentation*. Eds. Frans H. van Eemeren, J. Anthony Blair, Charles A. Willard, and A. Francisca Snoeck Henekmans. Amsterdam: Sic Sat, 2003. 763-765.
246. Miner, Paul. "Blake's *Proverbs of Hell*." *Notes & Queries*, 59, no. 3 (2012), 350-354.
247. Mitrache, Liliana. "'Der Apfel fällt nicht leicht vom Stamm'. Aspekte der Sprachstörungen bei Altersdemenz." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Bretaña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 267-274.
248. Mohamadi, Mandana Kolahdouz, and Nesa Nabifar. "A Comparative Study of English and Persian Proverbs Based

- on Halliday's Experiential Metafunction." *Journal of Academic and Applied Studies*, 2, nos. 8-9 (2012), 22-26.
249. Mokienko, Valerii M. "Russisches parömiologisches Minimum: Theorie oder Praxis?" *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 79-98.
250. Moner, Michel. "Le dit et le récit: Avatars et détournements d'un support proverbial." *Paremia*, 20 (2011), 121-126.
251. Montarroyos, Sylvia. "Provérbios dos povos indígenas." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 499-504.
252. Monteiro, George. "Archer Taylor to a Young Literary Folklorist: An Exchange of Letters." *Proverbium*, 29 (2012), 197-212.
253. Montes López, María. "Consideracións sobre a didáctica da fraseoloxía italiana a estudantes galegófonos." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 215-226.
254. Moreno Espinosa, Soraya. "Vocabulary and Gender: A Contrastive Analysis on British and Spanish Proverbs." *Studies in Contrastive Linguistics. Proceedings of the 3<sup>rd</sup> International Contrastive Linguistics Conference, Santiago de Compostela, September 2003*. Eds. Elsa González-Álvarez and Andrew Rollings. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2004. 339-345.
255. Morrall, Andrew. "Inscriptional Wisdom and the Domestic Arts in Early Modern Northern Europe." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 121-138. With 5 illustrations.
256. Morvay, Károly. "'Egurra bi aldiz neurtu ta behin moztu'. Baszk közmondások Paczolay Gyula *European Proverbs* című könyvében." *Szótárak, szólások, nevek vonzásában. Köszöntő könyv Fábián Zsuzsanna tiszteletére*. Eds. Vilmos

- Bárdosi and Gábor Kiss. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2010. 139-146.
257. Morvay, Károly. "Kóbor apácák, izgalmas nővérek és egyéb nyalánkságok." *Szavak, frazémák, szótárak. Írások Bárdosi Vilmos 60. születésnapjára*. Ed. Dávid Szabó. Budapest: Francia Tanszék, Eötvös Loránd Tudományegyetem, 2012. 115-118.
258. Muhawi, Ibrahim. "The Arabic Proverb and the Speech Community: Another Look at Phatic Communion." *Language and Society in the Middle East and North Africa. Studies in Variation and Identity*. Ed. Yasir Suleiman. Richmond, Surrey: Curzon Press, 1999. 259-290.
259. Mühlhäusler, Peter. "Prologue [about Metaphors]." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 1-14.
260. Müller, Gerhard. "'Roter Faden': Sprachgeschichtliche Anmerkungen." *Proverbium*, 29 (2012), 213-222.
261. Münch, Birgit Ulrike. "*Kunst=Kinder von Murner über Cats bis Harsdörffer*. Probleme und Paradigmen eines neuen alten Forschungsfeldes zur visualisierten Gnomik aus kunsthistorischer Perspektive." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 41-59. With 6 illustrations.
262. Nazar'eva, Iu. S. "Anglo-amerikanskije aforizmy kak sredstvo ob'ektivatsii kontsepta 'Old Age' ('starost')." *Nauchnyi vestnik. Serija: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia*, no volume given, no. 2 (2010), 83-92.
263. Negreanu, Constantin. *Istoria proverbului românesc*. Ed. Alexandru Stănciulescu-Bârda. Bârda: Editura "Cuget Românesc", 2012. 158 pp.
264. Nikoláeva, Julia. "Valerii Mokienko y la fraseología rusa." *Paremia*, 20 (2011), 11-18.

265. Nolte, Andreas. “‘Gesagt ist gesagt’: Die Sprichwörter im Werk von Max Frisch.” *Proverbium*, 29 (2012), 223-264.
266. Nolte, Andreas, and Wolfgang Mieder. “*Zu meiner Hölle will ich den Weg mit guten Sprüchen pflastern*”. *Friedrich Nietzsches sprichwörtliche Sprache*. Hildesheim: Georg Olms, 2012. 495 pp.
267. Nooteboom, Sieb. “Self-Monitoring for Speech Errors in Novel Phrases and Phrasal Lexical Items.” *Yearbook of Phraseology*, 2 (2011), 1-16.
268. Noueshi, Mona. “‘Wie das Land, so das Sprichwort’. Interkulturelle und sprachlich-stilistische Aspekte in deutschen und arabischen Sprichwörtern. Eine kontrastive Untersuchung.” *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 259-271.
269. Novoselec, Zvonimir, and Jelena Parizoka. “A Corpus-based Study of Similes and Cognate Adjectival Forms in English, Swedish and Croatian.” *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 101-110.
270. Nurmi, Christina. *Zur Verwendung von Sprichwörtern und geflügelten Worten in ausgewählten Textsorten deutscher und finnischer Zeitschriften*. M.A. Thesis University of Helsinki, 2006. 74 pp.
271. Nwachukwu-Agbada, J.O.J. “The African Proverb and the Living Present: A Paradigm from Recent Igbo Paremiology.” *Proverbium*, 29 (2012), 265-290.
272. Omoloso, Rahim Kajogbola. “A Context-Structure Analysis of Yoruba Proverbs in Discourse.” *US-China Foreign Language*, 10, no. 7 (2012), 1318-1329.
273. Östman, Nina. “*Gegen alles ist ein Kraut gewachsen*”. *Phraseologismen und Werbesprüche in Anzeigen deutscher und schwedischer Frauenmagazine*. M.A. Thesis University of Helsinki, 2010. 83 pp.

274. Paczolay, Gyula. "Közmondások és szólások a Törökországi levelekben." *Író a száműzetésben: Mikes Kelemen*. Ed. Gábor Tüskés. Budapest: Universitas Könyvkiadó, 2012. 130-144.
275. Paczolay, Gyula. "Proverbs in the *Letters from Turkey* [by Kelemen Mikes]." *Transmission of Literature and Intercultural Discourse in Exile. The Work of Kelemen Mikes in the Context of European Enlightenment*. Ed. Gábor Tüskés. Bern: Peter Lang, 2012. 298-320.
276. Pamies, Antonio, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal (eds.). *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 448 pp.
277. Pamies Bertrán, Antonio. "El árbol y el pez en el lenguaje figurado y la visión lingüística del mundo." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 28-41.
278. Papagno, Costanza, Federica Lucchelli, Silvia Muggia, and Silvia Rizzo. "Idiom Comprehension in Alzheimer's Disease: The Role of the Central Executive." *Brain*, 126 (2003), 2419-2430.
279. Pasamonik, Carolina. "'My Heart Falls Out': Conceptualizations of Body Parts and Emotion Expressions in Beaver Athabaskan." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 77-101.
280. Peete, Phor. "Fielding's *Proverbs*: A Cautionary Tale." *Proverbium*, 29 (2012), 291-305.
281. Pejović, Andjelka. "La traducción serbia de las locuciones verbales en dos novellas de Miguel Delibes." *Paremia*, 20 (2011), 29-39.
282. Pereira, Pedro Costa. "O mais velho: Reparem como sou sábio (A sabedoria dos mais velhos ou os provérbios como estratégia de poder)." *Proceedings of the Fifth Interdiscipli-*

- nary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 319-328.
283. Petrova, Roumyana. *Kulturemite v "Kniga na pritchite" ("The Book of Proverbs") v Avtoriziranata versiia na Bibliiata*. Rousse: Lena-An, 2012. 466 pp.
284. Phillips, David S. "On *Cirâ* and *Pirâ*: Hajong Proverbs in Translation." *Protocol: Journal of Translation, Creative and Critical Writings*, 1, no. 2 (2007), 63-74.
285. Pietrzak, Justyna. "Cinco horas con Mario de Miguel Delibes: Estudio traductológico de los refranes en la edición polaca y alemana." *Paremia*, 20 (2011), 53-64.
286. Pietrzak, Justyna. "Motivación fónica en los fraseologismos italianos." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Bretaña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 295-302.
287. Piirainen, Elisabeth. "Ditos espallados por Europa e máis alá dela: O substrato máis antigo do 'Lexicon of Common Figurative Units'." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 227-246. With 3 maps.
288. Piirainen, Elisabeth. "Idioms from a Historical Etymological Perspective: Benefit for Cross-Linguistic Studies?" *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 167-179.
289. Piirainen, Elisabeth. "La recherche en phraséologie dans une perspective européenne: De nouvelles missions pour la linguistique européenne." *Sémantique et lexicologie des langues d'Europe. Théories, méthodes, applications*. Eds. Louis Bégioni and Christine Bracquenier. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2012. 355-372.
290. Piirainen, Elisabeth. "*Luchsäugig, hundserbärmlich, und (kirchen)mausarm*: Kommen alle Volkssuperlative wirklich vom Volk?" *Intensivierungskonzepte bei Adjektiven und Ad-*

- verben im Sprachenvergleich*. Ed. Guido Oebel. Hamburg: Kovač, 2012. 249-268.
291. Piirainen, Elisabeth. "Manifestation von Kultur in der Phraseologie: Ein Ansatz zur Beschreibung weit verbreiteter Idiome." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 61-79. With 2 maps.
292. Piirainen, Elisabeth. "Metaphors of an Endangered Low Saxon Basis Dialect – Exemplified by Idioms of *Stupidity* and *Death*." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 339-357.
293. Piirainen, Elisabeth. "Phraseologie und Kleinsprachen Europas." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 187-206. With 1 map.
294. Piirainen, Elisabeth. *Widespread Idioms in Europe and Beyond. Toward a Lexicon of Common Figurative Units*. New York: Peter Lang, 2012. 591 pp. With 50 maps.
295. Piirainen, Ilpo Tapani. "Rechtschreibung in Phraseologismen. Vom Frühneuhochdeutschen zur Amtlichen Regelung des Jahres 2006." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 207-223.
296. Pikul', S. Iu. "Frazeologija s imenem chislitel'nym v ispanskoi iazykovoii kartine mira." *Nauchnyi vestnik. Serii: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniia*, no volume given, no. 1 (2010), 109-116.
297. Pires, Filipe. "'O que tem de ser tem de ser e tem muita força': Pensar com provérbios em *O Ano da Morte de Ricardo Reis* [José Saramago]." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011*,



- at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 505-518.
298. Pöge-Alder, Kathrin. "Sprichwort und sprichwörtliche Redensarten." In K. Pöge-Alder. *Märchenforschung. Theorien, Methoden, Interpretationen*. 2<sup>nd</sup> ed. Tübingen: Narr, 2011. 45-48.
299. Polajnar, Janja. "'Da weiß man, was man hat.' Wie Formelhaftes zu Werbeslogans wird und Werbeslogans formelhaft werden." *Muttersprache*, 121, no. 4 (2011), 248-274.
300. Polajnar, Janja. "Textuelle Aspekte von rekontextualisierten Werbeslogans in deutschsprachigen Zeitungen. Eine korpusbasierte Untersuchung bekannter Werbeslogans im Zeitungskorpus des Deutschen Referenz-Korpus (DeReKo)." *Muttersprache*, 122, no. 1 (2012), 48-64.
301. Połowniak-Wawrzonek, Dorota. "Frazeologizmy współczesnej polszczyzny motywowane sytuacją WALKI (ZBROJNEJ)." *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Ed. Andrzej Maria Lewicki. Lublin: "Norbertinum", 2012. 89-124.
302. Porawska, Joanna. "Słownik zwiazków frazeologicznych jako opis mentalności (na przykładzie rumuńskiego opracowania *Pîñă-n pînzele albe* Steliana Dumistrăcela)." *Problemy frazeologii europejskiej IX*. Ed. Andrzej Maria Lewicki. Lublin: "Norbertinum", 2012. 125-131.
303. Porteiro Chouciño, Ana María. "La funcionalidad del refran en *Del monte sale quien el monte quema* (1627) de Lope de Vega." *Revista Garoza*, 8 (2008), 183-199.
304. Prędoła, Stanisław. "On German Equivalents of Dutch Primamels." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 57-70.
305. Preußner, Ulrike. "Vom Sprachkorsett zur artikulierten Selbstbestimmung? Sprachliche Formelhaftigkeit im Mäd-

- chenbuch und ihre Funktionen." *Neuphilologische Mitteilungen*, 112, no. 3 (2011), 271-292.
306. Preußner, Ulrike. "Stilistischer Fehlgriff oder funktionale Modifikation? Der Phraseologismen-Gebrauch in Sarah Kuttner's *Mängelexemplar* (2009)." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 285-293.
307. Priede, Laima. *Sayings and Proverbs in Mass Media as Reflection of Latvian and German Social Identity*. M.A. Thesis University of Latvia (Riga), 2009. 77 pp.
308. Prinz, Michael, and Ulrike Richter-Vapaatalo (eds.). *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 415 pp. With 1 illustration.
309. Ptashnyk, Stefaniya. "Formulierungstraditionen im Rechtsleben: Historische Phraseologie und ihre Erfassung im *Deutschen Rechtswörterbuch*." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 227-244.
310. Quassdorf, Sixta. "Quotations or Anonymous Phrasemes – that Is the Question." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 399-409.
311. Quinn, E. Moore. "Idioms and Customary Sayings." In E.M. Quinn. *Irish American Folklore in New England*. Palo Alto, California: Academica Press, 2009. 103-121.
312. Quinn, E. Moore. "Irish/Gaelic and Irish American Proverbs." In E.M. Quinn. *Irish American Folklore in New England*. Palo Alto, California: Academica Press, 2009. 73-101.

313. Raji-Oyelade, Aderemi. *Playful Blasphemies. Postproverbials as Archetypes of Modernity in Yoruba Culture*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2012. 168 pp.
314. Raymond, Janice. *Proverbs as a Window into Mongolian Culture and a Resource for Developing a Contextualized Approach for Evangelism*. Diss. Fuller Theological Seminary, 2012. 209 pp.
315. Real, Miguel. "O provérbio – modo cultural de pensar." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 153-157.
316. Reda, Kelemework Tafere. "Social Organization and Cultural Institutions of the Afar of Northern Ethiopia." *International Journal of Sociology and Anthropology*, 3, no. 11 (2011), 423-429.
317. Reichmann, Oskar. "Zu den Phrasemen." In O. Reichmann. *Historische Lexikographie. Ideen, Verwirklichungen, Reflexionen an Beispielen des Deutschen, Niederländischen und Englischen*. Berlin: Walter de Gruyter, 2012. 404-412.
318. Rice, Sally. "'Our Language is Very Literal': Figurative Expression in Dene Sų́łiné [Athapaskan]." *Endangered Metaphors*. Eds. Anna Idström and Elisabeth Piirainen. Amsterdam: John Benjamins, 2012. 21-76.
319. Rio Corbacho, María Pilar. "BADARE: A personificación nos espazos de tempo." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 247-262.
320. Rodrigues, Francisco Amado. "A musicalidade do exército português no contexto das invasões francesas. Uma manifestação de património imaterial e um meio de construção proverbial." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 123-134. With 5 illustrations.

321. Rodríguez, Teresa. "Usos y funciones de las paremias en un discurso teatral: el *Códice de Autos viejos* (segunda mitad del siglo XVI)." *Paremia*, 20 (2011), 127-138.
322. Rodríguez, Martín, Gustavo A. "Proverb Modification in Aldous Huxley's *Brave New World*." *Paremia*, 20 (2011), 179-190.
323. Rodríguez Somolinos, Amalia. "Voir dist li vilains. L'introduction des proverbes en ancien français." *Revue Romane*, 43, no. 1 (2008), 87-107.
324. Rodríguez Somolinos, Amalia. "Voirement, de si haut si bas: proverbe, vérité et polyphonie en français médiéval." *Vox Romania*, 69 (2010), 175-187.
325. Rölleke, Heinz. "'Zeit bringt Rosen'. Anmerkungen zu einem Sprichwort in Brentanos Gedicht 'Die Einsiedlerin'." *Aurora*, 37 (1977), 107-114. Also in H. Rölleke. "und Bestehendes gut gedeutet". *Deutsche Gedichte vom 12. bis zum 20. Jahrhundert. Erläuterungen und Interpretationen*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2011. 119-127.
326. Rölleke, Heinz. "'Dû bist mîn, ich bin dîn'. Ein mittelhochdeutscher Vers in den *Kinder- und Hausmärchen* der Brüder Grimm?" *Fabula*, 23 (1982), 269-275. Also in H. Rölleke. "und Bestehendes gut gedeutet". *Deutsche Gedichte vom 12. bis zum 20. Jahrhundert. Erläuterungen und Interpretationen*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2011. 1-7.
327. Ronca, Italo. "'Ex Africa semper aliquid noui': The Ever Surprising Vicissitudes of a Pre-Aristotelian Proverb." *Latomus*, 53, no. 3 (1994), 570-593.
328. Rössler, Andrea. "A la recherche de la recherche collocationnelle. Kollokationsforschung in der Romania und ihre Bedeutung für die Fremdsprachendidaktik." *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 251-263.
329. Rostila, Jouni. "Phraseologie und Konstruktionsgrammatik. Konstruktionsansätze zu präpositionalen Funktionsverb-

- gefügen." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen.* Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 263-282.
330. Rothkegel, Annely. "Phraseologie und Fachkommunikation." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede". Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen.* Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 315-325.
331. Rüdebusch, Frauke. "'Einen Kater haben'." *Der Sprachdienst*, 56, no. 1 (2012), 25-26.
332. Ruiz Quemoun, Fernande. "O espazo da tradución das expresións idiomáticas na clase de FLE (Francés como lingua estranxeira)." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 263-277.
333. Russo, Joseph. "Prose Genres for the Performance of Traditional Wisdom in Ancient Greece: Proverb, Maxim, Apothegm." *Poet, Public, and Performance in Ancient Greece.* Eds. Lowell Edmunds and Robert W. Wallace. Baltimore, Maryland: Johns Hopkins University Press, 1997. 49-64 and 143-149 (notes).
334. Ruusila, Anna. *Wie sollten pragmatische Phraseologismen lexikografisch dargestellt werden? Modell eines Wörterbuchartikels für pragmatische Phraseologismen in einem deutsch-finnischen Spezialwörterbuch in elektronischer Darstellungsform.* M.A. Thesis University of Helsinki, 2009. 113 pp.
335. Sabban, Annette. "Werbekommunikation phraseologisch." *Handbuch der Werbekommunikation. Sprachwissenschaftliche und interdisziplinäre Zugänge.* Ed. Nina Janich. Tübingen: Francke, 2012. 89-106.
336. Sabec, Maja. "Unidades fraseológicas en la traducción eslovena de *Cinco horas con Mario* de Miguel Delibes." *Parermia*, 20 (2011), 41-52.

337. Sailer, Johann Michael. *Die Weisheit auf der Gasse oder Sinn und Geist deutscher Sprichwörter*. 2 vols. Vol. 1: *Ein Lehrbuch für uns Deutsche, mitunter auch eine Ruhebank für Gelehrte, die von ihren Forschungen ausruhen möchten*. Vol. 2: *Sprüche der Weisen; Sprüche mit und ohne Glosse; Fragmente aus der Lebenskunde*. Sulzbach: J.E. von Seidel, 1843; rpt. 1848. I, 424 pp. II, 176 pp.
338. Sailer, Manfred. "Phraseologie und Syntax (Head-Driven Phrase Structure Grammar)." *Idiome, Konstruktionen, "verbliimte rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 241-261.
339. Saliba, Charles Daniel. "Maltese Proverbs: A Reflection of Mediterranean History and Culture?" *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 71-91.
340. Sardelli, Maria Antonella. "Los refranes en la clase de ELE." *Didáctica. Lengua y Literatura*, 22 (2010), 325-350.
341. Sarmiento Reyes, Yurileydis, and Alfaro Echevarria. "Phraseological Matches Between Cuba and the Canary Islands." *Paremia*, 20 (2011), 211-219.
342. Schäfer, Patrick, and Christine Schowalter (eds.) *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 445 pp.
343. Schauerte, Thomas. "So sy doch nit verston latein. Zur Funktion von Hans Burgkmairs Sprichwortbildern in Thomas Murners 'Schelmenzunft' von 1513." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 183-195. With 5 illustrations.
344. Schelbert, Georg. "Bild und Inhalt: Überlegungen zu einem kunsthistorischen Bilddatenbanksystem." *Formelhaftigkeit*

- in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 273-283. With 2 illustrations.
345. Schilling, Maria Luisa. “‘Nur über meine Leiche!’ – ‘Por encima de mi cadaver!’ Enunciados fraseológicos alemanes y españoles que expresan recusación.” *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 421-429.
346. Schipper, Mineke. “‘Never Marry a Woman with Big Feet’. Gendered Proverbial Wisdom in a Global Context.” *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 42-56.
347. Schmale, Günter. “Was ist in der Sprache ‘vorgeformt’? Überlegungen zu einer erweiterten Definition sprachlicher Präformiertheit.” *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 177-190.
348. Schmale, Günter. “The Conversational Treatment of Idiomatic Expressions in German Talk Shows – A Corpus-based Study.” *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 181-192.
349. Schmidt, Walter. *Morgenstund ist ungesund. Unsere Sprichwörter auf dem Prüfstand*. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2012. 239 pp.
350. Schowalter, Christine. “Die paar Kröten, das sind doch alles nur Peanuts! Eine Analyse zur intra- und interlingualen Äquivalenz phraseologischer Einheiten in Presstexten.” *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos

- Bretaña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 367-375.
351. Schulze-Busacker, Elisabeth. "Évolution de la tradition parémiologique française médiévale." *Revue des langues romanes*, 114, no. 2 (2010), 417-482.
352. Schulze-Busacker, Elisabeth. *La Didactique profane au Moyen Âge*. Paris: Classiques Garnier, 2012. 282 pp.
353. Schuster, Theo. "Redensarten und Sprichwörter." In T. Schuster. *Weet ji wall, wor Löbje wohnt ... Spuren jüdischen Lebens in Sprache und Literatur Ostfrieslands*. Leer: Schuster, 2011. 87-92.
354. Seiffert, Anja. "'Mein Leipzig lob ich mir ...'. Leipzig und die Phraseologie." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 115-135.
355. Serrano Lucas, Lucia Clara, and María Angeles Solano Rodríguez. "Alteraciones fraseológicas en la traducción de *Las ratas* de [Miguel] Delibes al francés." *Paremia*, 20 (2011), 89-100.
356. Sevilla Muñoz, Julia (ed.). *Paremia*. Volume 20. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2011. 230 pp.
357. Shippey, Tom. "Miscomprehension and Re-Interpretation in Old and Early Middle English Proverb Collections." *Text und Zeittiefe*. Ed. Hildegard L.C. Tristram. Tübingen: Gunter Narr, 1994. 293-311.
358. Shippey, Tom. "Proverbs and Proverbiousness in *Hrafnkels saga Freysgoda*." *The Hero Recovered. Essays on Medieval Heroism in Honor of George Clark*. Eds. Robin Waugh and James Weldon. Kalamazoo, Michigan: Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 2010. 127-141.
359. Shvitiel, Avihai. "The Image of the Jew in the Yemenite Proverb." *Israel and Ishmael. Studies in Muslim-Jewish Re-*



- lations*. Ed. Tudor Parfitt. New York: St. Martin's Press, 2000. 167-174.
360. Shu, Yang. "Language, Women and Cultural Problems in China." *Women and Language*, 24, no. 1 (2001), 24-28.
361. Shurgaia, Tea. "The Earliest Printed Collection of Persian Proverbs." *Proverbium*, 29 (2012), 307-330. With 1 illustration.
362. Skog-Södersved, Mariann. "Phraseologismen in den Leitartikeln der schwedischen überregionalen Tageszeitung *Dagens Nyheter*." In *mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 191-202.
363. Smith, John B. "Traditional Sayings as Reflexes of Household, Barn, and Byre." *Proverbium*, 29 (2012), 331-340.
364. Soares, Lina Maria Marques. "Os santos casamenteiros na tradição portuguesa / The Matchmaker Saints in the Portuguese Tradition." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 329-339.
365. Soares, Marinela. "Viagem ao mundo dos ofícios ... através das expressões proverbiais." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 310-318. With 1 illustration.
366. Soares, Rui J.B. "Deveres e direitos nos provérbios." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 452-465. With 1 illustration.
367. Soares, Rui J.B. "From Paremiography to Paremiology: The Roles of AIP-IAP as an International and Cultural Exchange Facilitator." *Folklore* (Tartu), 46 (2010), 161-168.

368. Soares, Rui J.B., and Outi Lauhakangas (eds.). *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 550 pp.
369. Soto Arias, María Rosario. "Interaccións verbais entre rapaz-adulto ou rapaz- rapaz. Contribución á fraseoloxía." *Cadernos de Fraseoloxía Galega*, 13 (2011), 279-297.
370. Stănciulescu-Bârda, Alexandru. *Sfintele Taine și proverbele românești*. Bârda: Editura "Cuget Românesc", 2012. 81 pp.
371. Stantcheva, Diana. "Angaben zu phraseologischen Phänomenen im *Deutschen Wörterbuch* von Jacob und Wilhelm Grimm." *Aspekte der historischen Phraseologie und Phraseographie*. Eds. Natalia Filatkina, Ane Kleine-Engel, Marcel Dräger, and Harald Burger. Heidelberg: Carl Winter, 2012. 245-261.
372. Stantcheva, Diana. "'beiwörter, ausdrücke, redensarten sollen nun der reihe nach folgen.' Zur Benennung von phraseologischen Phänomenen im 'Deutschen Wörterbuch' von Jacob und Wilhelm Grimm." *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 71-83.
373. Stein, Stephan. "Formelhafte Texte oder textwertige Phraseologismen. Kontroverse Positionen, empirische Beobachtungen, offene Fragen." *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Eds. Patrick Schäfer and Christine Schowalter. Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2011. 161-175.
374. Stein, Stephan. "Phraseologie und Wortbildung des Deutschen. Ein Vergleich von Äpfeln mit Birnen?" *Idiome, Konstruktionen, "verblümete rede"*. *Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung. Festschrift für Jarmo Korhonen*. Eds. Michael Prinz and Ulrike Richter-Vapaatalo. Stuttgart: S. Hirzel, 2012. 225-240.

375. Steland, Dieter. "Verwehrter Eingang, verstellter Rückweg – Sprichwort, Kleist, äsopische Fabel. Motiv- und quellengeschichtliche Anmerkungen zu Kafkas 'Vor dem Gesetz' und 'Ein Bericht für eine Akademie'." *Hofmannsthal Jahrbuch*, 19 (2011), 401-413.
376. Stewart, Alison G. "Feasting and Drinking: Proverbs in Early Sixteenth-Century Woodcut Illustrations." *Formelhaftigkeit in Text und Bild*. Eds. Natalia Filatkina, Birgit Ulrike Münch, and Ane Kleine-Engel. Wiesbaden: Reichert, 2012. 139-152. With 5 illustrations.
377. Steyer, Kathrin (ed.). *Sprichwörter multilingual. Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 470 pp.
378. Steyer, Kathrin. "Sprichwortstatus, Frequenz, Musterbildung. Parömiologische Fragen im Lichte korpusmethodischer Empirie." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 287-314.
379. Sulikan, Zhanar. *Slogans in der deutschen Printwerbung. Untersuchung zu Form, Inhalt und Funktion*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 254 pp.
380. Suomaa, Hanna. *[Deutsche] Idiomkenntnisse finnischer Schüler und Studenten. Eine empirische Studie*. M.A. Thesis University of Helsinki, 2008. 94 pp.
381. Szabics, Imre. "'Á la queue leu leu'. Sur quelques locutions figées du français renfermant des termes 'archaïques'." *Szavak, frazémák, szótárak. Írások Bárdosi Vilmos 60. születésnapjára*. Ed. Dávid Szabó. Budapest: Francia Tanszék, Eötvös Loránd Tudományegyetem, 2012. 119-130.
382. Szeiber, Marta. "Tiernamen als Komponenten der Bildlichkeit im Deutschen und Polnischen. Phraseologismen bei der Übermittlung von Gedanken und Gefühlen." *Fragen der Phraseologie, Lexikologie und Syntax*. Ed. Hanna Biadún-Grabarek. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2012. 109-120.

383. Tanrikulu, Taskin. "Türk atasözlerinde gerçeklik terapisi / Reality Therapy in Turkish Proverbs." *Milli Folklor*, 90 (2011), 86-92.
384. Thomas, R. Hinton. "Nietzsche, Women and the Whip." *German Life and Letters*, 34 (1980), 117-125.
385. Tullu, Sena Gonfa. *The Images of Women in the Proverbs and Sayings of the Oromo: The Case of West Arsi Zone*. M.A. Thesis Addis Ababa University, 2008. 104 pp. With 5 illustrations.
386. Ugarte García, María del Carmen. "Aproximación paremiológica a *Un año de mi vida* (Miguel Delibes)." *Paremia*, 20 (2011), 101-110.
387. Ugarte García, María del Carmen. "Pintadas y fraseología." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 431-440. With 4 illustrations.
388. Ugarte García, María del Carmen. "Proverbs and Folk Elements in the Spanish Revolution. *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 417-427. With 2 illustrations.
389. Ulatowska, Hanna K. et al. "Interpretation of Fables and Proverbs by African Americans With and Without Aphasia." *American Journal of Speech-Language Pathology*, 10, no. 1 (2001), 40-50.
390. Ulatowska, Hanna K., Sandra Bond Chapman, and Julene K. Johnson. "Processing of Proverbs in Aphasics and Old-Elderly." *Clinical Aphasiology*, 23 (1995), 179-193.
391. Unseth, Peter. "'I Have Had Maxims and Verses Flung at Me All Day': Proverbs in *The Horse and His Boy*." *The Bulletin of The New York C.S. Lewis Society*, 43, no. 3 (2012), 6-9.

392. Unseth, Peter. "Using Local Proverbs in Ministry." *Evangelical Missions Quarterly*, 49, no. 1 (2013), 16-23.
393. Valli, André, Alberto Bramati, and Françoise Nin. "Comprendre les métaphores ontologiques dans l'espace roman: Le cas du français vers l'espagnol et l'italien." *Phraseology and Discourse: Cross Linguistic and Corpus-based Approaches*. Eds. Antonio Pamies, José Manuel Pazos Breña, and Lucía Luque Nadal. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren, 2012. 91-99.
394. Varga, Melita Aleksa, Valentina Majdenić, and Irena Vodopija. "Croatian Proverbs in Use." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 519-530.
395. Viteková, Darina. "Autonomes Lernen von Sprichwörtern am Beispiel eines systematisch aufgebauten Konzepts interaktiver Aufgaben und Übungen auf der Sprichwortplattform." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 437-451.
396. Voolaid, Piret. "'An Empty Wall Is an Ugly Wall'. On Paremiological Features in the Public Space of Tartu." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 364-376.
397. Wagner, Doris. "'Wer A sagt, muss auch B sagen'. Ein Sprichwort und seine Variationen in Zeitungstexten. Erkenntnisse für die Wörterbuchpraxis." *Neuphilologische Mitteilungen*, 112, no. 4 (2011), 485-502.
398. Waldberg, Alexander M. *Parömiologische Untersuchung der Klausenburger Fabelsammlung von Gáspár Heltai aus dem Jahr 1566*. M.A. Thesis Humboldt University at Berlin, 2008. 187 pp.

399. Walter, Harry. "Probleme der Erstellung von zwei- und mehrsprachigen Sprichwörterbüchern. Erfahrungen der Greifswalder Parömiografie." *Sprichwörter multilingual. Theoretische empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*. Ed. Kathrin Steyer. Tübingen: Narr Verlag, 2012. 205-225.
400. Watson, Charles G. "Roles of Interpersonal Contact and Verbal Content in Abstract Thinking Deficits of Schizophrenics." *Psychological Reports*, 32, no. 3 (1973), 1023-1032.
401. Wicker, Helen E. "Between Proverbs and Lyrics: Customization Practices in Late Medieval English Moral Verse." *English*, 59, no. 224 (2010), 3-24.
402. Williams, Fionnuala Carson. "Alliteration in English-Language Versions of Current Widespread European Idioms and Proverbs." *Alliteration in Culture*. Ed. Jonathan Roper. London: Palgrave Macmillan, 2011. 34-44.
403. Williams, Fionnuala Carson. *Application for the Degree of Doctor of Literature of the National University of Ireland, April 2011*. Belfast: National University of Ireland, 2011. 581 pp. With 16 illustrations and 2 maps (a collection of previously published articles).
404. Williams, Fionnuala Carson. "Proverb Pairs, with Particular Regard to Irish Material." *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 187-202.
405. Winter, Hilde. *Heinrich Heine und "Das Buch". Funktionen der Bibelzitate und -anspielungen in seinen Werken und Briefen*. Hildesheim: Georg Olms, 2012. 251 pp.
406. Wollin, Carsten. "Die Sprichwörter und Epigramme des Ulgerius von Angers." *Proverbium*, 29 (2012), 341-372.
407. Wu, Ming-Yi, and Anastacia Kurylo. "Proverb Acticity: Understanding How Perception and Gender Stereotypes are Formed." *Communication Teacher*, 24, no. 2 (2010), 69-73.

408. Yitah, Helen. "Kasena Women's Critique of Gender Roles and Gender Justice Through Proverbial Jestng." *Journal of African Cultural Studies*, 24, no. 1 (2012), 9-20.
409. Zaikauskienė, Dalia. *Lietuvių paremijos XX-XXI a. sandūroje: Tradicija ir inovacija*. Diss. Vilnius University, 2012. 262 pp.
410. Zaikauskienė, Dalia. *The Lithuanian Paremias at the Turn of the 20<sup>th</sup>-21<sup>st</sup> Centuries: Tradition and Innovation*. Vilnius: Vilnius University, Institute of Lithuanian Literature and Folklore, 2012. 34 pp. (summary of doctoral dissertation).
411. Zarate-Sandez, German. "Distancias lingüísticas y culturales: Dios en los refraneros del español y el portugués." *Alfa: Revista de Lingüística*, 54, no. 1 (2010), 129-144.
412. Zesseu, Claude Tankwa. *Le discours proverbial chez Ahmadou Kourouma*. Diss. University of Toronto, 2011. 288 pp.
413. Zhukov, Konstantin. "Verbalization of the Concept of 'Friendship' in Russian, Swedish and English Proverbs. *Proceedings of the Fifth Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, 6<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> November 2011, at Tavira, Portugal*. Eds. Rui J. B. Soares and Outi Lauhakangas. Tavira: Tipografia Tavirense, 2012. 218-229.

Wolfgang Mieder  
Department of German and Russian  
422 Waterman Building  
University of Vermont  
85 South Prospect Street  
Burlington, Vermont 05405  
USA  
E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu